Департамент образования и науки города Москвы

Самарский филиал
Государственного автономного образовательного учреждения
высшего образования города Москвы
«Московский городской педагогический университет»

Филологический факультет
Кафедра методики преподавания иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ

Директор СФ ГАОУ ВО МГПУ

_____Г.Е. Козловская

«_____»_____2025 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Учебной дисциплины

Теория и практика перевода педагогического дискурса

Для направления подготовки 44.03.01. Педагогическое образование
Направленность (профиль) Теория и методика преподавания китайского и английского языка
Уровень бакалавриата
Форма обучения очная

Самара
2025

Программа составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки «Педагогическое образование (Иностранный язык), квалификация (степень) «бакалавр» утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 04 декабря 2015 г. N 1426.

Разработчик: Бельцер И.С., старший преподаватель

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры методики преподавания иностранных языков

Протокол № 10 от 29 мая 2025г.
Зав. кафедрой: Савицкая Э.С., доктор педагогических наук, доцент.

Программа прошла экспертизу учебно-методической комиссии СФ ГАОУ ВО МГПУ

Протокол № 01 от 18 июня 2025г.

Председатель УМК: к.т.н., доц. С.Р. Кирюков

Программа утверждена на заседании Учёного совета филологического факультета

Протокол № 11 от 16 июня 2025г.

Декан филологического факультета: Савицкая Э.С., доктор педагогических наук, доцент.

© СФ ГАОУ ВО МГПУ, 2025

© Кафедра методики преподавания иностранных языков, 2025

Наименование дисциплины (модуля) Теория и практика перевода педагогического дискурса

1. Цели и задачи освоения дисциплины (модуля)

1.Основной целью дисциплины является дать представление обучающимся о педагогическом дискурсе как особом типе дискурса, его жанрах, нормах и стереотипах, способах реализации речевых жанров педагога и гармонизации педагогического дискурса.

2. Задачи:

- расширение знаний в области дискурсивной лингвистики;
- обеспечение понимания понятий, связанных с педагогическим дискурсом, а также его целей и задач;
- выявление и описание основных жанров и основных стратегий и тактик педагогического дискурса и языковые средства их реализации.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Дисциплина «Теория педагогического дискурса» относится к базовой части профессионального цикла ОПОП ВО (Б1.О.06.08).

Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям обучающихся, необходимым для ее изучения. Она опирается на знания по «Педагогике», «Методике обучения и воспитания», «Культуре и обучении иностранному языку».

Дисциплины, для которых дисциплина «Теория педагогического дискурса» является предшествующей: она является основой для таких дисциплин, как «Личностно-ориентированные технологии в обучении иностранному языку», «Формирование социокультурной компетенции на уроках иностранного языка», «Видеотехнологии в обучении иностранному языку», «Обучение аналитическому чтению».

Логические и содержательно-методические взаимосвязи дисциплины с другими дисциплинами, практиками: дисциплина рассматривает сущность деятельности учителя в его жанровых формах, языковых стратегиях для гармонизации учебного процесса. Все это необходимо как для дальнейшего углубления теоретических знаний о методике преподавания изучаемых иностранных языков, а так и для осознанного практического владения методиками формирования умений и навыков обучения иностранным языкам.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

- способностью осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4);

- способностью взаимодействовать с участниками образовательных отношений в рамках реализации образовательных программ (ПКО-5);

- способностью к совместному с учащимися использованию иноязычных источников информации, инструментов перевода, произношения (ПКО-7).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- основные понятия педагогического дискурса;
- жанры педагогического дискурса и их основные характеристики;
- нормы и стереотипы педагогического дискурса;
-коммуникативные стратегии педагогического дискурса;
- специфику педагогического дискурса на иностранном языке;

Уметь:

- анализировать педагогический дискурс;
- использовать разные жанры и коммуникативные стратегии педагогического дискурса;
- гармонизировать педагогический дискурс;

Владеть

- культурой регулирования и языкового обеспечения педагогического дискурса на иностранном языке.

4. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Вид учебной работы	Всего часов зачетных единиц	Семестр 5	Семестр 6
Аудиторные занятия (всего)	81	36	45
В том числе:			
Лекции	33	18	15
Практические занятия (ПЗ):	48	18	30
Лабораторные работы (ЛР)	–	–	-
Самостоятельная работа (всего)	99	36	63
В том числе:			
Указываются виды самостоятельной работы			
Подготовка к коллоквиуму	9	4	5
Подготовка доклада-презентации	30	10	20
Чтение учебной литературы и подготовка к практическим занятиям	46	16	30
Выполнение индивидуальной домашней контрольной работы	14	6	8

Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	зачет	зачет	Зао
Общая трудоемкость часы / зачетные единицы	180/5	72/2	108/3

5. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и видов учебных занятий

5.1. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (элемента модуля)	Лекции	Практические занятия	СРС	Всего
1.	Понятие дискурса и педагогического дискурса	5	5	10	20
2.	Педагогический дискурс как социально-ориентированный дискурс	5	8	15	28
3.	Цели и задачи педагогического дискурса	5	5	14	24
4.	Нормы и стереотипы педагогического дискурса	6	10	20	36
5.	Жанры педагогического дискурса	6	10	20	36
6.	Стратегии педагогического дискурса	6	10	20	36
	Итого:	33	48	99	180

5.2. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (элемента модуля)	Содержание раздела
1.	Понятие дискурса и педагогического дискурса	Понятие дискурса, его категории. Типы дискурса. педагогический дискурс и его характеристики: социальность (актуализация дискурса как социального явления); ценностную ориентированность (направленность на формирование социально и личностно значимых ценностей); ситуативную обусловленность (соотнесенность учебно-педагогического общения с социально,

		культурно, личностно-значимыми условиями и обстоятельствами конкретной коммуникативной ситуации); интенциональность (учет коммуникативных намерений участников дискурса); персонализацию (в центре педагогического взаимодействия находятся учащиеся, их мотивы, цели, интересы, потребности, ценностные ориентации); диалогичность (диалогическое взаимодействие с другими людьми, в ходе которого происходит личностное взаимообогащение и развитие); контекстуальность (учет особенностей дискурса в контексте педагогической деятельности); динамичность (изменение дискурса под влиянием воздействующих факторов); недискретность (неопределенность границ дискурса как открытой динамической системы), целостность (наличие всех структурных элементов); когерентность (структурно-содержательная связность между компонентами дискурса); интегративность (синтез, объединение всех компонентов педагогического дискурса в единое целое и их комплексное воздействие на учащихся).
2. .	Педагогический дискурс как социально-ориентированный дискурс	Педагогический дискурс относится к статусно-ориентированной разновидности общения, характеризующейся стандартизацией и стереотипизацией коммуникативного взаимодействия его участников, ограниченным набором коммуникативных целей, намерений. Следует отметить, что любой тип общения носит многомерный характер, и поэтому педагогический дискурс в своем содержании частично заимствует характеристики личностно-ориентированного общения (использование фатических речевых жанров для создания положительного эмоционального настроя у учащихся).
3.	Цели и задачи педагогического дискурса	Цель педагогического дискурса – социализация нового члена общества. Базовые категории дискурса: субъект, коммуникативная среда, пространственно-временные параметры, цель, жанр общения и другие. Субъекты педагогического дискурса – педагог и учащиеся, которым присущи статусно-ролевые характеристики, взаимодействуют в определенных условиях: к ним относятся коммуникативная среда и

		пространственно-временные параметры. Взаимодействие субъектов дискурса, которому свойственна вариативность коммуникативных средств, организовано в соответствии с основными коммуникативными целями, намерениями. Помимо этого, субъекты избирают определенные способы взаимодействия, например, канал связи, стиль и жанр. Функциями педагогического дискурса являются функции трансляции социального опыта, межкультурной коммуникации, а также культуро-созидательная, коммуникативная, регулятивная, креативная, аксиологическая функции.
4.	Нормы и стереотипы педагогического дискурса	Ценности педагогического дискурса. Этика педагога. Аксиологические стереотипы педагогического дискурса. Например, «…Старших нужно уважать» -ср. «Почитай старших – вас станут почитать младшие». Полный список ценностей педагогического дискурса весьма трудно составить по нескольким причинам: во- первых, педагогический дискурс является основой для формирования мировоззрения, и поэтому почти все моральные ценности заложены в этом типе дискурса; во-вторых, педагогический дискурс в некоторых аспектах пересекается с религиозным, научным и политическим типами дискурса, и поэтому трудно выделить собственно педагогические стороны ценностей; в- третьих, ценности дискурса несут идеологический заряд, и возможны расхождения; наконец, ценностная картина мира членится людьми с известной долей условности. Тем не менее можно очертить такой список, открытый для модификаций и корректировок.: 1. Учение сопряжено с ошибками, поэтому следует замечать и исправлять ошибки. 2. Знания передаются постепенно , поэтому следует определять меру знания для ученика. Следствие: следует передавать знания ученикам, подготовленным к усвоению этих знаний, следует избегать поспешности и замедленности в обучении. 3. Знания закрепляются в повторениях, упражнениях и практике, поэтому следует многократно повторять то, что должно быть усвоено.

		4. Учитель должен быть образцом для ученика. 5. Личность учителя – инструмент его деятельности. 6. Жизнь есть благо, поэтому следует ценить всё живое. 7. Познание есть благо, поэтому следует учиться; следует с почтением относиться к учителю, источникам знания, прежде всего, - книгам, к процессу учения и месту обучения.
5.	Жанры педагогического дискурса	Жанры педагогического дискурса: 1) фатика (то есть разговор, не несущий смысловой нагрузки, нужный только для того, чтобы установить контакт, соблюсти нормы вежливости и т.п.); 2) объяснение и изложение; 3) эвристика (стимулирование и диалогизация); 4) упражнение; 5) контроль; 6) регламентирующий (воспитательный) жанр
6.	Стратегии педагогического дискурса	Основные коммуникативные стратегии педагогического дискурса: объясняющая, оценивающая, контролирующая, содействующая, организующая.

5.3. Компетенции обучающегося, формируемые в процессе освоения дисциплины (дисциплинарного модуля)

Наименование дисциплинарного модуля	Количество часов/зачетных единиц	Общее количество компетенций	
Понятие дискурса и педагогического дискурса	20	УК-4 ОПК -5 ПКО-5	3
Педагогический дискурс как социально-ориентированный дискурс	28		
Цели и задачи педагогического дискурса	24		
Нормы и стереотипы педагогического дискурса	36		
Жанры педагогического дискурса	36		
Стратегии педагогического дискурса	36		
Итого	180		

6. Образовательные технологии

Вид занятия (лекционное, практическое, лабораторное)	**Тема занятия**	**Образовательные технологии (в том числе интерактивные)**	**Объем, ауд. часов/в том числе в интер-акт. форме**
Лекционное, практическое СРС	Понятие дискурса и педагогического дискурса	-интерактивная лекция-презентация с элементами проблемного изложения -обсуждение теоретического материала -элементы дистанционного обучения -изучение учебной литературы	5/5 20
Лекционное, практическое СРС	Педагогический дискурс как социально-ориентированный дискурс	-интерактивная лекция с элементами проблемного изложения -обсуждение теоретического материала -Презентация обучающимися информации по теме в свернутом виде (в таблицах и схемах) и комментирование.	5/8 15
Лекционное, практическое СРС	Цели и задачи педагогического дискурса	-интерактивная лекция-презентация с элементами проблемного изложения -элементы дистанционного обучения -Поиск информации по теме обучающимися, работа с учебной литературой и Интернет-ресурсами. Подготовка конспектов и схем-таблиц по теме	5/5 14
Лекционное, практическое	Нормы и стереотипы педагогического дискурса	-интерактивная лекция-презентация с элементами проблемного изложения -элементы дистанционного	6/10

СРС		обучения -ролевые игры	20
лекционное практическое СРС	Жанры педагогического дискурса	-интерактивная лекция-презентация с элементами проблемного изложения -элементы дистанционного обучения -элементы «перевернутого» обучения: -обсуждение полученного заранее теоретического материала мозговой штурм -Презентация информации в свернутом виде (в таблицах и схемах) и комментирование. - ролевые игры	6/10 20
лекционное практическое СРС	Стратегии педагогического дискурса	-интерактивная лекция-презентация с элементами проблемного изложения -элементы дистанционного обучения -элементы «перевернутого» обучения: обсуждение полученного заранее теоретического материала мозговой штурм -Презентация обучающимися информации в свернутом виде (в таблицах и схемах) и комментирование. -Презентации практических мини-уроков, обсуждение -Дистанционно: комментирование самостоятельных работ, присланных по электронной почте Ролевая игра	6/10 20
Итого: Ауд. СРС зачет			180 81/48 99

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

При подготовке преподавателя к аудиторным занятиям он должен разработать план и сформировать замысел семинара (практического занятия, презентаций студенческих докладов, аналитической работы, решения задач), изучить литературу, подготовить перечень решаемых задач и заданий, отработать для себя лично наиболее важные и сложные моменты темы. Обязательным условием успешного проведения семинарских и практических занятий является домашняя подготовка к ним обучающихся. Тематика семинара в основных пунктах совпадает с тематикой предшествующей лекции, однако предполагает более глубокое и подробное освоение материала. Цель проведения семинарских занятий заключается в закреплении полученных теоретических знаний на лекциях и в процессе самостоятельного изучения обучающимися специальной литературы. Основной формой проведения семинарских занятий является обсуждение наиболее проблемных и сложных вопросов по отдельным темам. В обязанности преподавателя входят оказание методической помощи и консультирование обучающихся по соответствующим темам курса. На каждой лекции преподаватель диктует ряд вопросов, которые необходимо подготовить к следующему занятию, а также рекомендует дополнительную литературу, способную оказать содействие в процессе этой подготовки.

Требования к структуре доклада / реферата:

1) титульный лист;

2) план работы с указанием страниц каждого пункта;

3) введение;

4) текстовое изложение материала с необходимыми ссылками на источники, использованные автором;

5) заключение;

6) список использованной литературы;

7) приложения, которые состоят из таблиц, диаграмм, графиков, рисунков, схем (необязательная часть доклада / реферата).

Реферат оценивается преподавателем исходя из установленных кафедрой показателей и критериев оценки.

Критерии и показатели, используемые при оценивании учебного доклада / реферата

Критерии	Показатели
Новизна реферированного текста 1 балла	- актуальность проблемы и темы; - новизна и самостоятельность в постановке проблемы; - наличие авторской позиции, самостоятельность суждений
Степень раскрытия сущности проблемы 2 балла	- соответствие плана теме реферата; - соответствие содержания теме и плану реферата; - полнота и глубина раскрытия основных понятий проблемы; - умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал; - умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы
Обоснованность выбора источников 1 балла	- круг, полнота использования литературных источников по проблеме
Соблюдение требований к оформлению 0,5 балл	- правильное оформление ссылок на используемую литературу; - грамотность и культура изложения; - соблюдение требований к оформлению и объему реферата
Грамотность 0,5 балл	- отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей; - литературный стиль.

Критерии и показатели, используемые при оценивании презентации

Критерии	Показатели
Новизна реферированного текста 1 балла	- новизна и самостоятельность в постановке проблемы; - наличие авторской позиции, самостоятельность суждений
Степень раскрытия сущности проблемы 2 балла	- соответствие содержания теме; - полнота и глубина раскрытия основных понятий проблемы; - умение работать с источниками, систематизировать и структурировать материал; - умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы
Обоснованность выбора источников 1 балл	- круг, полнота использования научных источников по проблеме
Грамотность 1 балл	- научный стиль.

Критерии и показатели, используемые при оценивании устной презентации задания на компрессию (свертывание) теоретического материала

Критерии	Показатели
Самостоятельность при составлении текста 2 балла	- самостоятельное реферирование теоретических источников при кратком изложении теории вопроса (отсутствие прямого плагиата)
Умение осуществлять компрессию научного текста 3 балла	- соответствие содержания теме; - умение осуществлять поиск и обработку информации, - умение выбрать ключевые положения теории;

	- умение систематизировать и структурировать материал;
Умение развернуть кратко представленную информацию 3 балла	- круг, полнота используемых комментариев по проблеме
Грамотность 2 балла	- научный стиль изложения - связность, логичность устного текста

Критерии и показатели, используемые при оценивании ответов учащихся на коллоквиуме

«5» - активное участие в работе коллоквиума: полный точный корректный ответ на 1 из предлагаемых вопросов и краткие точные корректные ответы или дополнения по ряду вопросов
«4» - отсутствие одного из указанных выше аспектов.
«3» - неполный ответ на 1 вопроса и/или некорректные дополнения ответов обучающихся группы
«2» - нераскрытие более одного из вопросов
«1» - присутствие на коллоквиуме, но неучастие в нем

Критерии и показатели, используемые при оценивании индивидуальной контрольной работы

Максимальный балл за данную контрольную точку составляет 5 баллов.
5 баллов – в заданиях тестового типа нет ошибок, даются полные точные ответы на вопросы открытого типа
4 балла - в заданиях тестового типа не более 2 ошибок и/или даются неполные ответы на вопросы открытого типа или в них есть ошибки (не более 2 ошибок)
3 балла – в заданиях тестового типа не более 3 ошибок и/или даются неполные ответы на вопросы открытого типа или в них есть ошибки (не более 3 ошибок)
2 балла – в заданиях тестового типа не более 4 ошибок и/или даются неполные ответы на вопросы открытого типа или в них есть ошибки (не более 4 ошибок)
1 балл- в заданиях тестового типа не более 5 ошибок и/или даются неполные ответы на вопросы открытого типа или в них есть ошибки (не более 5 ошибок)
0 баллов – в заданиях тестового типа более 5 ошибок и/или даются неполные ответы на вопросы открытого типа или в них есть ошибки (более 5 ошибок) или контрольная работа не выполнена

Самостоятельная письменная работа является одним из видов учебных занятий обучающихся. Самостоятельная работа проводится с целью:

- систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся;
- углубления и расширения полученных ранее теоретических знаний;
- формирования умения использовать нормативную, правовую, справочную документацию и специальную литературу;
- развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности и организованности;
- формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, самосовершенствованию и самореализации;
- развития исследовательских умений.

Самостоятельная работа обучающихся – это планируемая работа, выполняемая по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Она способствует углублению и расширению знаний, формированию интереса к познавательной деятельности, овладению приемами процесса познания, развитию познавательных способностей.

Самостоятельная работа обучающихся подразделяется на аудиторную и внеаудиторную.

Аудиторную самостоятельную работу составляют различные виды контрольных, творческих и практических заданий во время семинаров (практических занятий), лекций.

Внеаудиторная самостоятельная работа традиционно включает такие формы, как выполнение письменного домашнего задания, подготовка к разбору ранее прослушанного лекционного материала на практическом занятии, подготовка доклада, выполнение реферата, курсового проекта и др. Основными критериями качества организации самостоятельной работы служит наличие контроля результатов самостоятельной работы и технических условий выполнения заданий.

Интерактивные формы организации самостоятельной работы обучающихся. В связи с переходом на деятельностную парадигму образования самостоятельная работа приобретает новую «роль» в процессе обучения. Самостоятельная работа становится ведущей формой организации обучения, и вместе с тем возникает проблема ее активизации. Активизировать самостоятельную работу значит значительно повысить ее роль в достижении новых образовательных целей, придав ей проблемный характер и мотивирующий субъектов на отношение к ней как ведущему средству формирования общекультурных и профессиональных компетенций.

Организация самостоятельной работы может идти одновременно по нескольким ***направлениям***:

- разработка частных алгоритмов выполнения практических заданий,
- эвристических предписаний,
- обучающих программ,

- индивидуализация самостоятельных работ,
- специализация самостоятельной работы с учетом практических задач будущей профессиональной деятельности,
- разработка новых технологий обучения,
- обеспечение методической и справочной литературой,
- применение компьютерных технологий и т.д.

Успех в организации и управлении самостоятельной работы невозможен без четкой системы ее контроля. По изучаемой дисциплине предполагается систематический контроль на СРС в виде сдачи обучающимися домашних письменных работ и выступлений, по подготовленным заданиям, на практическом занятии.

Отработка пропущенных занятий: все задолженности по выполнению учебной программы дисциплины должны быть отработаны обучающимся до консультации, перед экзаменом. Пропуски занятий предполагают самостоятельное написание всех лекций, выполнение обучающимся всех практических заданий, обсуждаемых на семинаре, и написание всех форм контроля знаний, предусмотренных учебной программой.

Филиал имеет право, при ведении образовательной деятельности, применять электронное обучение и дистанционные образовательные технологии во всех видах образовательной деятельности, включая контактную работу, проведение текущей, промежуточной и государственной итоговой аттестации, а также всех видов практик.

7.1. Планы практических занятий

Практические занятия проходят по схеме:

1. Обсуждение теоретических вопросов
2. Анализ речевого жанра
3. Ролевая игра по реализации того или иного речевого жанра

Полезные фразы

Приветствие
Welcome, everybody!
Welcome to all of you.
I’d like to welcome you all to this course.
Good morning, everybody.
Good afternoon, everybody.
Hello, everyone.
Hello there, (Denis).
How are you?
How are you today, (Anna)?

How are you getting on?
How's life?
How are things with you, (Katya)?
Are you feeling better today, (Semyon)?
And what about you, Masha? How are you today?
Good morning, Andrey. How are you feeling today?
How are you getting on?
How are things?
How are we all doing this morning?
How's everyone feeling today?
How's it going?
That's nice to hear.
I'm glad/ pleased/ happy/ sorry to hear that.
I hope you all had a good/ enjoyable/ relaxing holiday/ break.
I hope you are all feeling well/ fit.
I hope you've had/ you're having a nice/ good day so far.

2. В начале учебного года

My name is _____. I'm your new English teacher.
I'll be teaching you English this year.
I've got five lessons with you each week.

3. Проверка посещаемости

Class (ladies and gentlemen, students)…
People / folks / guys / you guys …. (AmE). (Informally, and with older learners).
Let's see if everyone's here.
I'll just check who's here.
I'll have to take/ check attendance. / I am taking attendance. (AmE)
I'll mark/ take/ check the register.
I'm going to call your names/ the roll.
Raise your hand and say "Here"/ "Present".
Who's absent?
Who's not here today?
Who isn't here?
Who's missing/ away/ not here today?
Are you all here today?
Is the whole class here today?
Any absences?
Is anybody absent/ away/ missing?
Anybody whose name I haven't called?
Did I miss anybody (out)?
Who is absent today?.
Who isn't here today?
What's the matter with (Anna) today?
What's wrong with (Denis) today?
Why were you absent last Friday, (Masha)?
Where's Masha this morning/ today?

What's wrong / the matter with Masha?
Has anybody seen Masha today?
Does anybody know where Masha is?
Masha's away. Does anybody know why?
Is she absent or just late?
When will Masha be back?
Who wasn't here last time?
Was anybody away/ absent/ missing last time?
Who was absent last time?
Who missed last Monday's lesson?
Why weren't you here last time?
Make sure you bring an absence note.
What was the matter?
What was the problem?
Have you been ill?
Everybody's here.
Nice to see you all here.
Nobody's away today.
I'm glad you could all make it.
So everybody is here except (for) (Lena) and (Dima).
So only two people away today.
Put your hand up if you are not here.)))
Alexey is away. Does anybody know why? He may have missed the bus. What do you think?
(Tanya), are you all right/ OK/ feeling better now?
I hope you feeling better.
Are you feeling better, Katya?
I hope you've recovered from your cold, Masha.
What happened to your leg?
Ask your friends to tell you what we've been doing.
Could someone explain to Boris what we have been working on?
You missed two lessons.
I hope you can catch up.
Stay behind/ See me after the lesson.
If you yourself have been ill or away, you may ask:
How did you get on/ manage with Galina Ivanovna?
What did you do with Galina Ivanovna?
How far did you get with this unit?

4. Начало занятия

Let's begin our lesson now.
So we can begin today's lesson.
Is everybody ready to start?
I hope you are all ready for your English lesson.
I think we can start now.
Now we can get down to work.

5. Оргмомент
I'll be handing back your last papers tomorrow.
Okay, class, so I've marked your papers, here they are.

Во время занятия
Are you ready?
Who wants to go first?
We'll learn how to …
Open your books at page …
Turn to page …
We are at page (23) to do exercise (6).
Look at acitivity five.
Read the directions to exercise (3).
Listen to this tape.
Say after me.
(Denis), will you repeat it?
One more time, please.
Say it again, please.
Again, please.
Everybody …
You have five minutes to do this.
Who's next?
Like this, not like that.
First …
Next…
After that…
Then…
Finally…
Are you ready?
Are you with me?
Are you OK?
OK so far?
Do you get it?
Do you understand?
Do you follow me?
What did you say?
I don't understand.
I don't get it.
Like this?
Is this OK?
Come to the front of the class.
Make groups of four.
Move your desks into groups of four people.
Turn your desks around.
Make a horseshoe shape with your desks.

Make a circle with your desks.
Make a line of desks facing each other.
Sit back to back.
Work together with your friend
Find a partner
Work in pairs/threes/fours/fives.
Work in groups of two/three/four.
I want you to form groups.
Form groups of three.
Here are some tasks for you to work on in groups of four.
There are too many in this group.
Can you join the other group?
Only three people in each group.
I asked for four people to a group.
Everybody work individually.
Work by yourselves.
Work independently.
Ask your neighbor for help.
Work on the task together.
Ask other people in the group
Ask others in the class.
Interview someone else.
Ask everyone in the class.
Stand up and find another partner.
Have you finished?
Do the next activity.
Move on to the next activity.
Giving instructions.
Open your books at page 52.
Come out and write it on the board.
Listen to the tape, please.
Get into groups of four.
Finish off this song at home.
Everybody, please.
All together now.
The whole class, please.
I want you all to join in.
Could you try the next one?
I would like you to write this down.
Would you mind switching the lights on?
It might be an idea to leave this till next time.
Who would like to read?
Which topic will your group report on?
Do you want to answer question 3? Sequencing
First of all, today, …

Right. Now we will go on to the next exercise.
Pass around these handouts, please.
Two students share one sheet.
Pass these to the back.
Could you share with your partner?
Is there anybody who hasn't got a copy?
Take one and pass them on.
Pass out the exercises.
Have you lost yours?
Take out your books.
Have you finished?
For the last thing today, let's …
Whose turn is it to read?
Which question are you on?
Next one, please.
Who has not gone yet?
Who has not {presented/recited/read} their {monologue/homework} yet?
Let me explain what I want you to do next.
The idea of this exercise is for you to …
You have ten minutes to do this.
Your time is up.
Finish this by twenty to eleven.
Can you all see the board?
Have you found the place?
Are you all ready?
Look this way.
Leave that alone now.
Be careful.
Yes, that's right.
Fine.
Try again.
What about this word?
What's the Russian for "background"?
Explain it in your own words.
It's spelt with a capital "J".
Can anybody correct this sentence?
Fill in the missing words.
Mark the right alternative.
While we're on the subject, …
As I said earlier, …
Let me sum up.
Is there anything you don't/ didn't understand?
Is/ was everything clear?
Anything not clear (to you)?
Let's see if you've understood.

I'll just check how well you've understood.
Let me ask you some questions about/ on this passage.
Can you briefly summerize the main ideas?
Did you get the main/ general idea of the passage?
Did you get the gist of the text?
Let's see if you remember what happened.
How much do you remember (of the story)?
Read the passage silently.
Prepare the next three paragraphs.
Familiarize yourselves with the text.
Read through the conversation on your own.
Study the chapter by yourself.
Have a look at the next section in your own time.
If there are any words you don't know, please ask.
Look up any new words in the dictionary.
Try to answer these questions.
While reading, try to answer the questions.
As you read, try to find answers to the following questions.
Try to get the main idea.
Read it through quickly to get the main ideas.
It doesn't matter if you don't understand every word.
Just try to get the gist.
Jot down some key ideas.
Skim the text (through).
Can anyone guess/ predict/ suggest what will happen next?
Before you read the next section, can you guess how the story will end?
How might the story go on/ continue?
Look it up in the index/ in the grammar section/ the bibliography.
Check it in the appendix/ the footnotes/ an encyclopedia/ a thesaurus.
Look it up on Google/ the Internet.
Why don't you Google it?
Let's act out this dialogue.
Now we can act this conversation (out).
Let's dramatize this story/ dialogue.
How would you act this scene out?
Come out to the front and show everybody else.
Come out and mime (your favourite sport).
Who wants to be the (reporter)?
Any volunteers to be/ to play/ for the (interviewee)?
Who wants to play/ read the part of (Julia)?
You are to be/ will be (Watson).
You can read this part/ the narrator.
Who will swap with/ take over from (Semyon)?
You have five minutes to practise.
Let's rehearse.

Practise with the lines first.
Let’s go over some words/ phrases that might be useful.
You can use the book (this time).
Try to learn your lines by heart.
This will be our dress rehearsal/ practice run.
Give yourselves a clap.
A round of applause for everyone.
A big hand for the actors and actresses.
Some applause for the stars of the show.
That was a great performance!
Check now.
Fix the answers.
Everybody, read together.
Each student reads 2 sentences.
Copy this.
Take notes.
Make a sentence.
Write the English sentence.
Read the question and answer in English.
Choose an answer and fill in the blanks.
Draw a line and match.
Circle the answer.
Underline this word/sentence.
Count the points.
Please say it again.
Please give us an example.
Please speak more slowly/faster.
Please speak louder/softly.
Please speak in English.
Please help the other students.
Please go downstairs and make a copy.
Please share the book.
Let’s review.
Do up to page (20).
Look at the sentence model and make a sentence.
Preview this.
Memorize this.
Finish this.
Try to come up with another word.
Step aside, please, so that the class can see what you have written. Move to one side, please, so that we can all see.
Go and fetch some chalk from the office. I’ve run out of chalk. Would you please go and see if there’s any next door. Would you go and look for some chalk for me, please.

Work in twos / in threes / in groups of two, three / together with your partner / in pairs. Get into groups of three. Find a partner. Here is a task (an exercise) for you to work on in groups / pairs / threes.

General greetings and inquiries

That will do, thank you. That's enough for now. All right, you can stop now. You will have to stop / finish in a minute. Your time is up now, I am afraid.

Дисциплина

Pay attention, everybody.
Waiting to start.
I'm waiting for you to be quiet.
Are you with me?
We won't start until everyone is quiet.
Stop talking and be quiet.
Settle down now so we can start.
Put your things away.
Close your books.
Put your books away.
Pack your things away.
Please stop talking now.
Stop talking.
Listen to what … is saying.
No more talking for a bit. That is nice and quiet. You others…sh…sh…
Calm down now, OK. That's better.
Quiet please! Settle down and listen! That's good. Thank you.
Many times have you been told that socializing is not done in my class.
OK, we need to be quieter to hear what everyone is saying.
Could I have your attention, please.
Not so much noise, please. Silence, please.
Get on with your work quietly.
Don't keep turning around.
It isn't time to finish yet.

Разговорные клише для поддержания беседы, разговора, диалога на английском языке

General greetings

How's it going?
How's everything?
How's life? (This means "How are you?" not "Where are you going?")

Asking about present activities

What's up?
What's happening? (What are you doing now?)

Asking and telling about recent events

What's new?

Guess what?

Bringing up a serious topic

Can I talk to you for a minute?
Do you have a minute?
Got a minute?

Giving your opinion

I think that . . .
I don't think that . . .
In my opinion . . .
Contrasting
On the other hand,
However,
Yes, but . . .
You may be right, but . . .
I may be wrong, but . . .
Clarifying your own ideas
In other words,
What I mean is . . .
What I'm trying to say is . . .
Showing Understanding
I see.
I understand.
I get it./I got it.

Expressing Lack of Understanding

I don't get it.
(I'm sorry.) I don't understand.
What do you mean?
I'm not following you.
I don't quite follow you.
I'm not sure I get what you mean.

Interrupting politely

Excuse me,
Pardon me,
Sorry to interrupt,
May I interrupt (for a minute)?
Can I add something here?
I don't mean to intrude, but . . .
Could I inject something here?
Do you mind if I jump in here?

Getting back to the topic

Anyway,
Now, where was I?
Where were we?
What were you saying?
You were saying . . .

To get back to . . .

Commenting

That's interesting. I think that...
Interesting point. I would add...
Hmmm. I hadn't thought of that before.
Questions can also be a useful way of bringing new ideas into a conversation:
What do you think about . . .
Have you considered . . .
What about . . .

Paraphrasing

So . . . (rephrase the other person's ideas)
In other words . . . (paraphrase)
I understand. (You're saying that . . .)
Oh. I see. (You want to say that . . .)
I get it. (You mean . . .)
So, what you mean is . . .
Let me see if I understand you correctly. . .
What I think you're saying is . . .
If I'm hearing you correctly . . .

В конце урока

Time to stop.
It’s almost time to stop.
It’s time to finish.
Let’s stop now.
I’m afraid it’s time to finish now.
We’ll have to stop here.
There’s the bell. It’s time to stop.
That’s all for today. You can go now.
There are still two minutes to go.
We still have a couple of minutes left.
The lesson doesn’t finish till five past.
Your watch must be fast.
Not time to stop.
We seem to have finished early.
We have an extra five minutes.
Wait a minute.
Hang on a moment.
Just hold on a moment.
Stay where you are for a moment.
Just a moment, please.
One more thing before you go.
Back to your places.
Next time.
We’ll do the rest of this chapter next time.

We'll finish this exercise next lesson.
We've run out of time, so we'll continue next lesson.
Take a worksheet as you leave.
Goodbye
Goodbye, everyone.
See you again next Wednesday.
See you tomorrow afternoon.
See you in room 7 after the break.
Have a good holiday.
Have a nice weekend. Class dismissed.
Try not to make any noise as you leave.
Be quiet as you leave. Other classes are still working.
Let's call it a day.
Have you finsihed?
Stop now.
Let's check the answers.
Any questions?
Collect your work please.
Pack up your books.
Are your desks tidy?
Don't forget to bring your … tomorrow.
It's almost time to stop.
I'm afraid it's time to finish now.
We'll have to stop here.
All right! That's all for today, thank you.
That will do for today. You can go now.
See you again on Tuesday.
See you again tomorrow afternoon.
Have a good holiday(Christmas)(Easter).
Enjoy your holiday.
Don't work too hard!
Enjoy your vacation..
I hope you all have a nice vacation.
Cheerio now.
Have a nice weekend.
Thanks for your help.
Thank you and have a great day!

7.2. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

1. Щербинина Ю.В.Педагогический дискурс: мыслить — говорить — действовать: Учебное пособие. - М., 2010. - 440 с.
Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.

8. Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Промежуточная аттестация обучающихся по дисциплине проводится в соответствии с Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся Университета и Филиала.

Обучающийся допускается к промежуточной аттестации по дисциплине в случае выполнения им учебного плана по дисциплине. В случае наличия учебной задолженности обучающийся отрабатывает пропущенные занятия в форме, предложенной преподавателем и представленной в настоящей программе.

Оценочные материалы *для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) указан в приложении к рабочей программе дисциплине.*

9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Основная литература

1. Щербинина Ю.В.Педагогический дискурс: мыслить — говорить — действовать: Учебное пособие. - М., 2010. - 440 с.
2. Кушнир М. Ю.Просодическая реализация дидактических стратегий в британском педагогическом дискурсе: Монография.- М., 2013. - 98 с.

Дополнительная литература

1. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.
2. Черник В.Б. Фатические речевые жанры в педагогическом дискурсе и тексте урока - Екатеринбург,2002. – 197 с.

10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Доступ к изданиям с помощью информационной библиотечной системы филиала МАРК-SQL по средством сети Интернет по адресу: http://library.sfmgpu.ru.

В Университете создана Электронная библиотека, которая регулярно пополняется.

Каждый обучающийся имеет индивидуальный логин и пароль к ЭБС «Университетская библиотека online» и ЭБС ZNANIUM.COM, содержащей издания по основным изучаемым дисциплинам.

Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» (ООО «НексМедиа»)
Лицензионный договор № 30-232/03-21еп от 24.03.2021 г.
Срок действия с 03.04.2021 до 02.04.2022 г.
Договор № 30-111/03-22еп от 10.03.2022 г.
Срок действия с 03.04.2022 до 02.04.2023 г.

http://biblioclub.ru
По индивидуальным логинам и паролям, предоставляемым Исполнителем, из любой точки доступа в сеть Интернет, круглосуточно, без ограничения времени пользования.

Универсальная база данных ООО «ИВИС» (ООО «ИВИС»)
Лицензионный договор № 30-704/12-20еп от 25.12.2020 г.
Срок действия с 01.01.2021 до 31.12.2021 г.
Гражданско-правовой договор автономного учреждения №30-295/04-21еп от 21.04.2021
Срок действия с 01.01.2022 по 31.12.2022
http:// ebiblioteka.ru
По IP-адресу. Количество подключений – без ограничений.

База данных «Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU» (ООО «РУНЭБ»)
Гражданско-правовой договор автономного учреждения №30-466/11-20еп от 25.11.2020
Срок действия с 01.01.2021 по 31.12.2021
Гражданско-правовой договор автономного учреждения №30-767/10-21еп от 25.10.2021
Срок действия с 01.01.2022 по 31.12.2022
http://elibrary.ru
По IP-адресу. Количество подключений – без ограничений.

Электронная библиотечная система «ЮРАЙТ» (ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ»)
Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-166/03-21еп от 30.03.2021 г.
Срок действия с 01.07.2021 до 30.10.2022 г.
www.urait.ru
По индивидуальным логинам и паролям, предоставляемым Исполнителем, из любой точки доступа в сеть Интернет, круглосуточно, без ограничения времени пользования.

Электронная библиотечная система «**ЭБС ZNANIUM.COM» (**ООО «ЗНАНИУМ»)
Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-25/01-21еп от 29.01.2021 г.
Срок действия с 27.03.2021 до 26.03.2022 г.
Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-04/01-22еп от 31.01.2022 г.
Срок действия с 31.01.2022 до 30.01.2023 г.
www.znanium.com

По индивидуальным логинам и паролям, предоставляемым Исполнителем, из любой точки доступа в сеть Интернет, круглосуточно, без ограничения времени пользования

Электронная библиотечная система «IPRbooks» (ООО Компания «Ай Пи Эр Медиа»)
Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-534/11-20еп от 10.11.2020 г.
Срок действия с 10.11.2020 до 31.12.2021 г.
Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-330/04-21еп от 19.04.2021 г.
Срок действия с 01.01.2022 до 31.12.2022 г.
www.iprbookshop.ru
По индивидуальным логинам и паролям, предоставляемым Исполнителем, из любой точки доступа в сеть Интернет, круглосуточно, без ограничения времени пользования.

Специализированная платформа РКИ «Русский как иностранный»
(ООО «Цифровая экосистема образовательных ресурсов»)
Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-463/11-20еп от 10.11.2020 г.
Срок действия с 10.11.2020 до 31.12.2021 г.
Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-329/04-21еп от 19.04.2021 г.
Срок действия с 01.01.2022 по 30.09.2023
https://ros-edu.ru
По индивидуальным логинам и паролям, предоставляемым Исполнителем, из любой точки доступа в сеть Интернет, круглосуточно, без ограничения времени пользования.

Электронная библиотечная система «ЛАНЬ»
(ООО «Издательство ЛАНЬ»)
Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-63/02-21еп от 19.02.2021 г.
Срок действия с 23.03.2021 до 22.03.2022 г.
Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-02/01-22еп от 31.01.2022 г.
Срок действия с 23.03.2022 по 22.03.2023г.
https://e.lanbook.com

Электронная библиотечная система "Издательство "Лань. Электронная библиотечная система"

Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-03/01-22еп от 31.01.2022 г.
Срок действия с 23.03.2022 по 22.03.2023г.

По индивидуальным логинам и паролям, предоставляемым Исполнителем, из любой точки доступа в сеть Интернет, круглосуточно, без ограничения времени пользования.

Развитие библиотеки и формирование фондов осуществляется по разным направлениям. Это расширение сервисов и услуг для читателей на сайте www.samara.mgpu.ru (каталог оглавлений периодики, бюллетень новых поступлений, электронный каталог, удалённые ресурсы – ссылки на полнотекстовые источники, виртуальная библиографическая справка, электронный формуляр читателя, заявка на комплектование изданий), обеспечение учебной и научно-исследовательской деятельности, пополнение традиционных библиотечных фондов, обеспечение доступа к полнотекстовым ресурсам внутренним и внешним, базам данных и информационным системам в соответствии с образовательными и научными интересами.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

- при подготовке рефератов используется программа MicrosoftWord;
- при подготовке презентаций – MicrosoftPowerPoint;
- при поиске информации – браузер GoogleChrome.

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Для реализации программы Филиал располагает материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, которые предусмотрены учебным планом ОПОП, и соответствующей действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

Филиал имеет помещения, расположенные по 3 адресам, (находящиеся в безвозмездном пользовании, оперативном управлении и арендованные), общая площадь которых составляет 4 408,1 кв. м.

В составе используемых помещений имеются специальные помещения для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы

и помещения для хранения и профилактического обслуживания оборудования, компьютерные классы.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Филиала.

Обучающиеся Филиала проходят практику в соответствии с утвержденными, в установленном порядке, учебными планами и графиком учебного процесса в базовых учреждениях и организациях соответствующего профиля, с которыми заключены договора о сотрудничестве. В СФ МГПУ заключено более 120 долгосрочных и краткосрочных договоров о сотрудничестве с центрами развития детей, центрами дополнительного образования, учреждениями дошкольного образования, общеобразовательными учреждениями, центрами образования, гимназиями, лицеями, учреждениями среднего профессионального образования, территориальными управлениями образования, центрами социальной защиты населения, центрами социальной помощи семье и детям, государственными музеями, библиотеками, предприятиями.

Филиал подключен к сети «Интернет» и располагает локальной и единой вычислительной сетью. Имеет 7 серверов, 7 компьютерных классов, 30 мультимедийных аудиторий. Широкое распространение в управлении образовательным процессом, в проведении занятий для обучающихся, получили современные образовательные Интернет-технологии: видеоконференции и видеолекции, в Филиале имеется 2 профессиональных комплекта для проведения ВКС (видеоконференцсвязи). Конференц-зал оборудован системой синхронного перевода на 60 мест с возможностью одновременного перевода с 3 языков.

В филиале при организации и проведении учебного процесса используются 222 компьютера (111 ноутбуков, 4 планшетных компьютера, 17 мультимедийных проекторов, 19 телевизоров, 8 интерактивных досок, 21 принтер, 12 сканеров, 34 многофункциональных устройства). Преподаватели также активно используют в своей деятельности персональные компьютеры. Все компьютеры имеют доступ к сети Интернет. Корпуса объединены в локальную сеть с помощью оптоволоконного кабеля. Скорость передачи данных составляет до 100 Мбит/сек.

Рабочий и учебный процесс в филиале обеспечивается лицензионным программным обеспечением, используются обучающие компьютерные программы по отдельным дисциплинам и темам, профессиональные пакеты программ по направлениям подготовки, программы компьютерного тестирования, программы для решения организационных, управленческих и экономических задач филиала.

В филиале функционирует медицинский кабинет (лицензия № ЛО-63-01-003850 от 12.08.2016), который снабжен необходимым оборудованием, медикаментами и мебелью. В филиале работает врач (заведующий мед.кабинетом).

Для питания обучающихся и сотрудников организована столовая, которая рассчитана на 132 посадочных места, и ее площадь составляет 122 кв.м. Столовая работает в течение всего дня, что позволяет обучающихся любой формы обучения и сотрудникам питаться в удобное время.

В состав Филиала входит библиотека с 2-я подразделениями. Общая площадь библиотеки - 274,72 кв.м. Библиотека имеет 2 читальных зала с количеством читательских мест 108. Объем фонда библиотеки составляет 48439 экз. ЭБС предоставляет доступ к более 150 тыс. наименований изданий и более 20 тыс. наименований журналов.